



Jemand hier, der plattdeutsch kann?

Das ist auch mein Problem: Ich kriege es zwar so einigermaßen hin, etwas zurechtzuzimmern, was sich wie Plattdeutsch anhört, aber wenn die Charaktere richtige Muttersprachler sein sollen, dafür reicht es bei weitem nicht. Und das merkt man dann als Leser eben auch, vor allem, wenn man selber plattdeutsche Kenntnisse hat.

Übersetzungen, die von Muttersprachlern angefertigt wurden, sind eben einfach die besten. Nur dann kommt die Sprache auch wirklich lebendig rüber.

Lesen Sie [hier](#) die komplette Diskussion zu diesem Text ([PDF](#)).